SBB-Hauptwerkstätte Olten

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 11: **Das Eisenbahnkreuz von Olten = La croisée des chemins de fer d'Olten = Il crocevia ferroviario di Olten = The railway junction of Olten**

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-773198

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

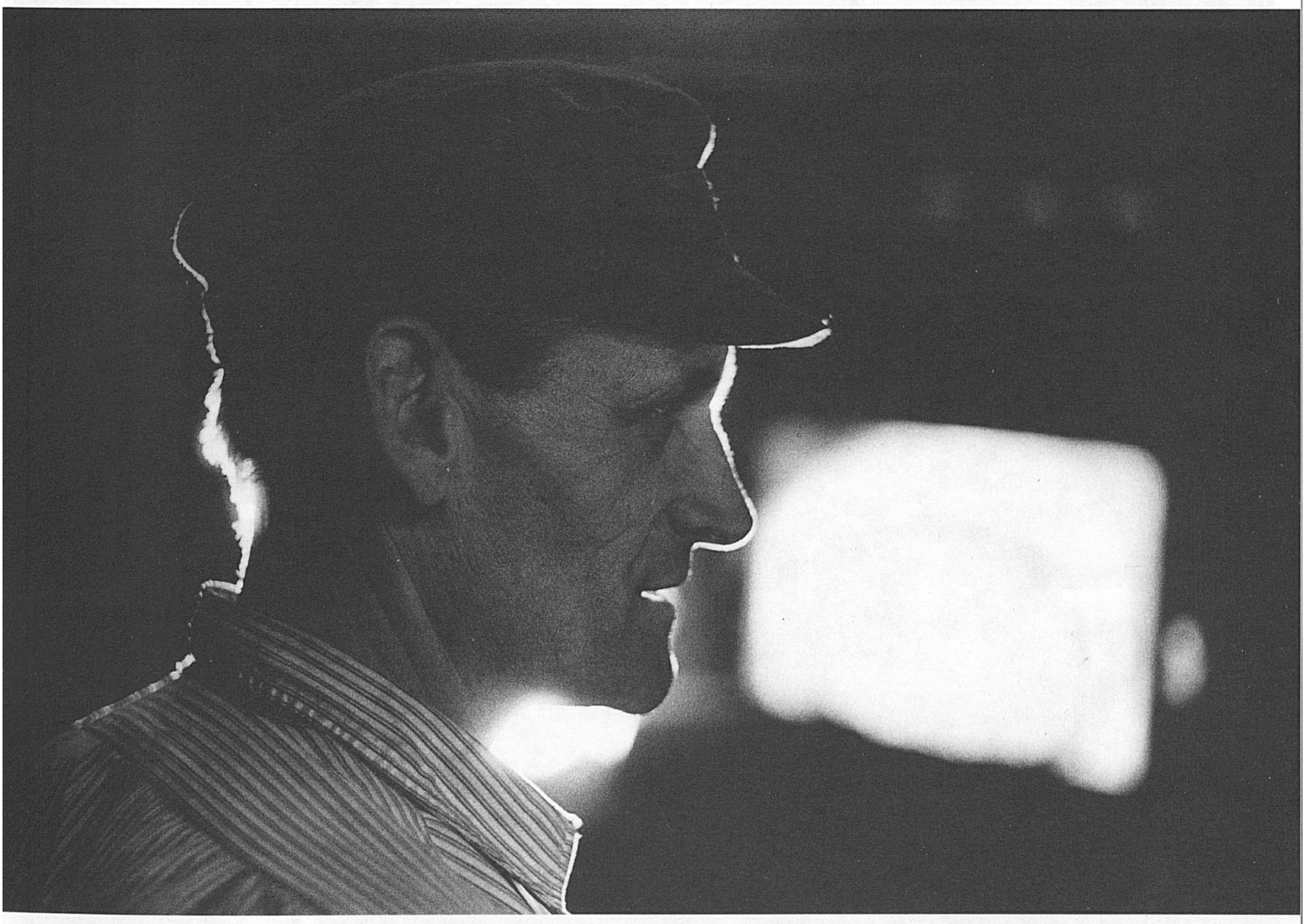
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Wenn die SBB-Hauptwerkstätte Olten ihr 125jähriges Bestehen feiert – sie hatte 1856 als Centralwerkstätte der Centralbahn unter Nikolaus Riggenbach, dem Erfinder der Zahnradbahn, den Betrieb aufgenommen –, dann wird sie über eine imposante neue Wagenreparaturhalle von 225 × 120 m verfügen können. Die Bauarbeiten sind im Gange und laufen parallel zu den übrigen Ausbauarbeiten im Raum Olten. Denn bis heute löste die Werkstätte Olten, eine der 6 Hauptwerkstätten der SBB, ihre Aufgaben zum grössten Teil noch in den ursprünglichen Hallen der Centralbahn (Abb. 2/3), die übrigens durch ihre systematische Anordnung beeindrucken. Doch hat sich der Aufgabenbereich inzwischen beträchtlich verschoben: Man baut hier keine Lokomotiven mehr, keine Brücken, Weichen, Signale und Drehscheiben, sondern befasst sich ausschliesslich mit Unterhaltsarbeiten, planmässigen Revisionen und Reparaturen von Reisezugwagen, Speisewagen, Gepäckwagen, Bahnpostwagen, weit über dreieinhalbtausend.
Ausserdem besorgt Olten den Unterhalt von Kleinmotorfahrzeugen und bahneigenen Strassenfahrzeugen, repariert Holzpaletten (13 000–15 000 pro Monat) und lädt die Batterien für die Zugbeleuchtung auf (36 000 pro Jahr). Arbeiteten unter Riggenbach 172 Mann, so sind es heute 780, darunter, neben technischem und kaufmännischem Personal, Handwerker aus Berufen der Metall- und Holzbranche sowie Sattler und Maler.
Unsere Bilder geben einen flüchtigen Überblick über die Mannigfaltigkeit der Aufgaben und die Vielzahl der hier tätigen Berufsleute. Trotz modernsten Maschinen und rationeller Arbeitsorganisation bleibt die Hauptsache doch immer der schaffende Mensch.

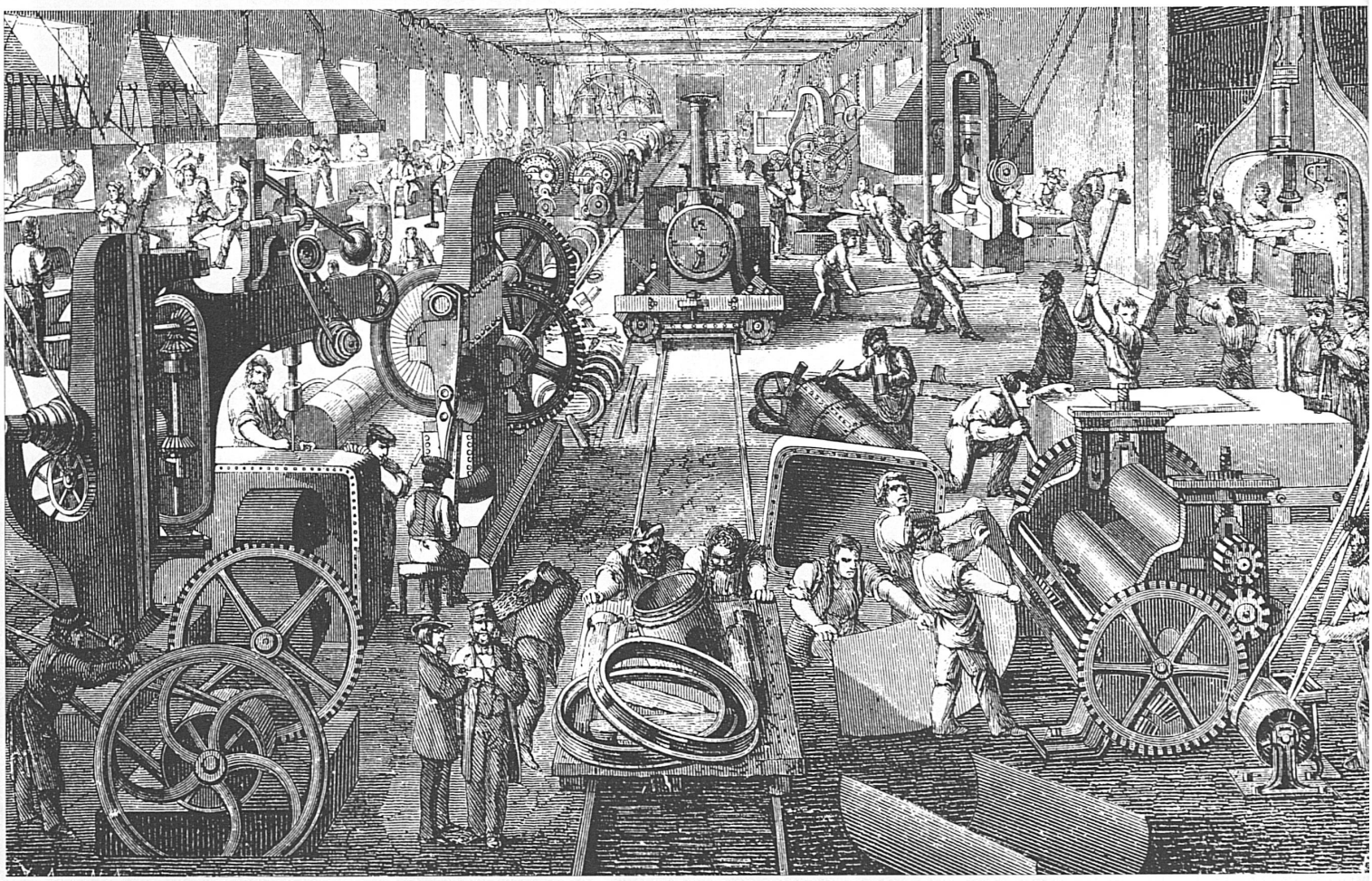
SBB-HAUPTWERKSTÄTTE OLTEN



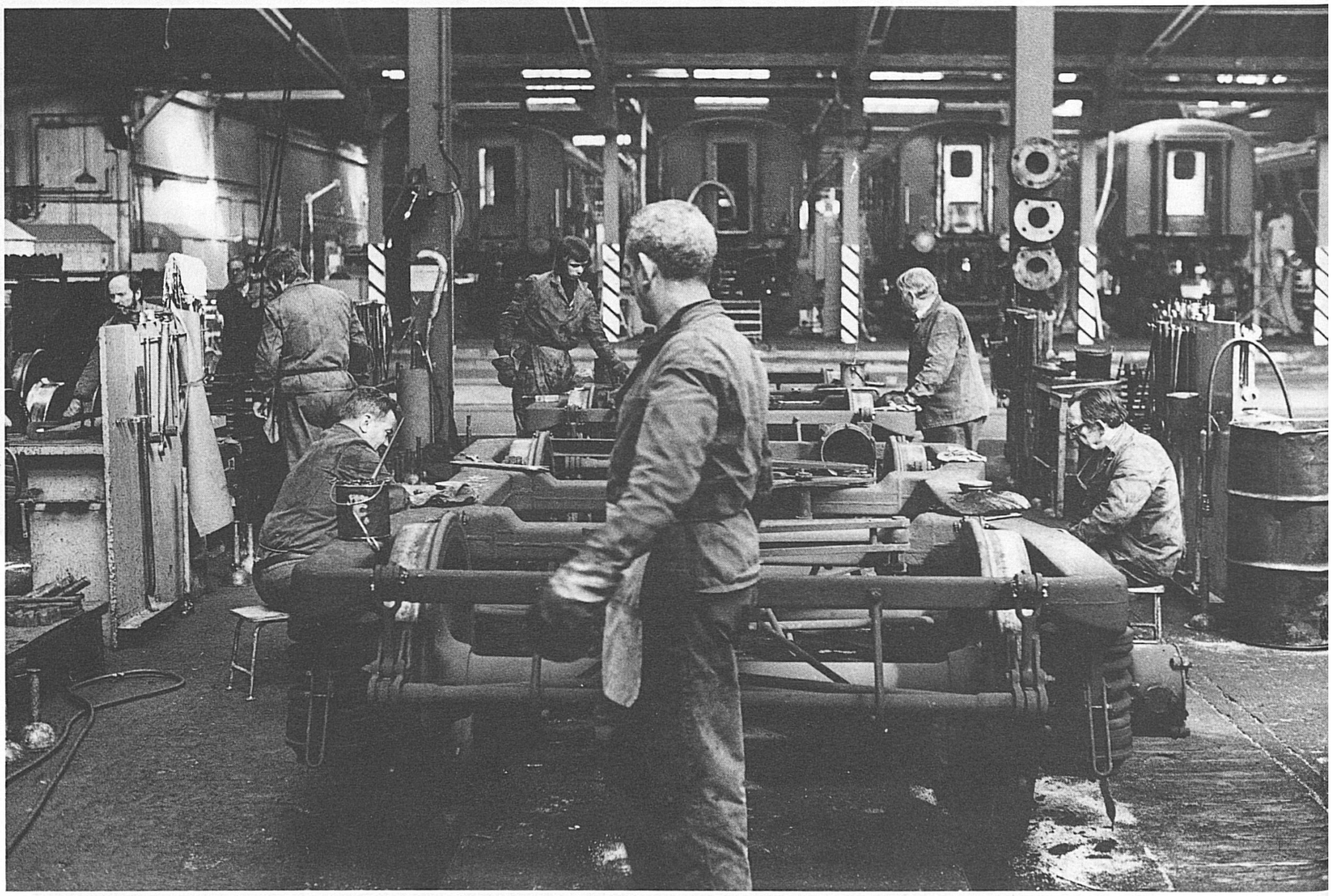
Lorsque les Ateliers principaux des CFF à Olten fêteront leur 125e anniversaire (ils furent créés par le chemin de fer Central, alors sous la direction de Nikolaus Riggenbach, l'inventeur du chemin de fer à crémaillère), ils disposeront d'une importante halle nouvelle de 225 × 120 m pour la réparation des wagons. Les travaux de construction en cours sont menés parallèlement à d'autres dans le périmètre d'Olten. Jusqu'à nos jours, les travaux dans les Ateliers d'Olten, un des six principaux des CFF, étaient exécutés en grande partie dans les halles originelles du chemin de fer Central (ill. 2/3), dont l'ordonnance rationnelle est d'ailleurs impressionnante. Mais le programme des tâches s'est modifié considérablement depuis lors: on n'y construit plus de locomotives, de ponts, d'aiguillages, de sémaphores et de plaques tournantes, mais on s'y consacre exclusivement à des travaux d'entretien, à des révisions périodiques et des réparations de wagons de voyageurs ou de bagages, de wagons-restaurants, de wagons-poste (en tout bien plus de 3500). En outre, Olten se charge d'entretenir les petits véhicules à moteur et les voitures de service des chemins de fer, de réparer les palettes de bois (13 000 à 15 000 par mois) et de charger les batteries pour l'éclairage des trains (36 000 par an). Les effectifs du personnel se montaient à 172 à l'époque de Riggenbach; ils atteignent aujourd'hui 780 et comprennent, à côté du personnel technique et commercial, divers artisans de la branche des métaux et du bois, ainsi que des bourreliers et des peintres.

Nos illustrations donnent un bref aperçu de la diversité des tâches et du nombre de gens de métier qui y sont occupés. Malgré les machines modernes et l'organisation rationnelle du travail, ce qui compte surtout, c'est comme par le passé l'homme qui connaît à fond son métier.

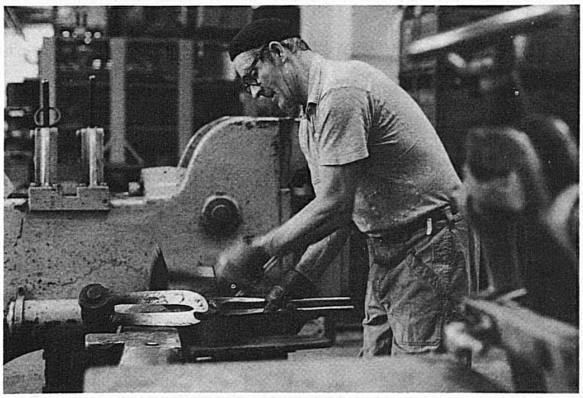
2

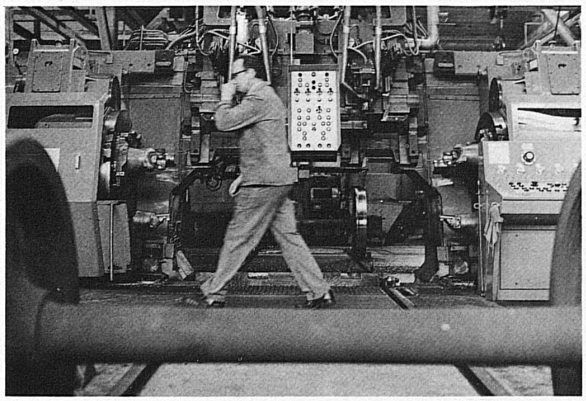


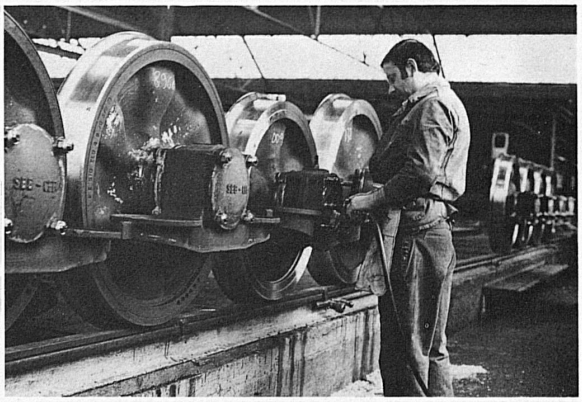
3

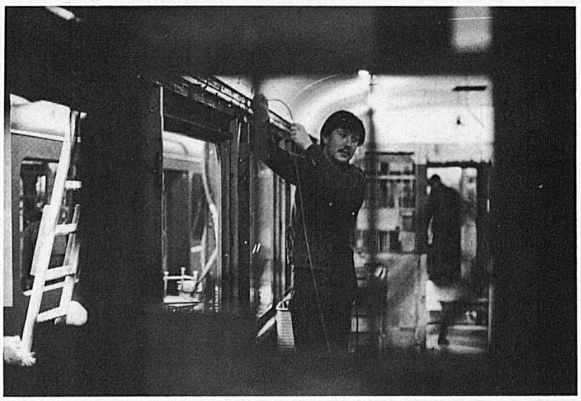


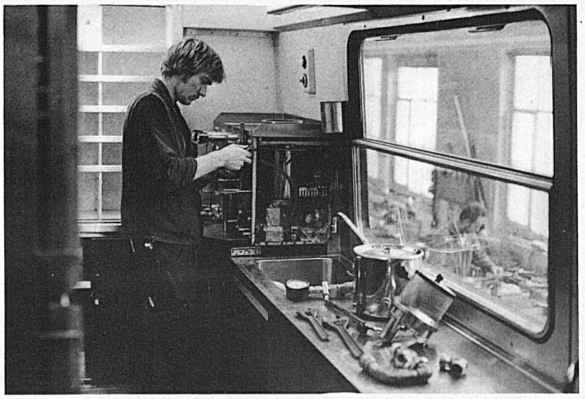
1 2

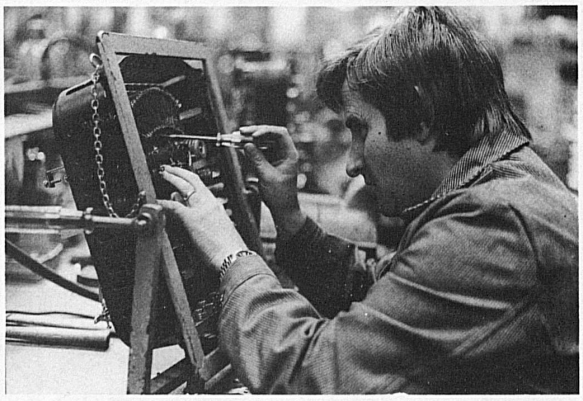


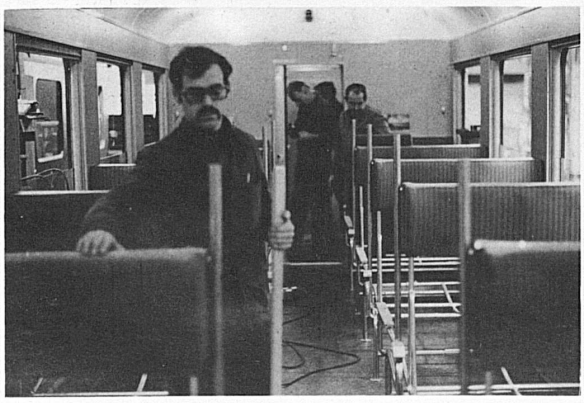












1 Ein Kupplungsbügel wird in Form gestaucht
2 Einfetten der aufgearbeiteten Blattfedern
3 Die automatische Radsatzdrehbank bringt abgefahrene Radsätze in 10 Minuten auf das vorgeschriebene Mass. Ein Radsatz wiegt 900 bis 1200 kg
4 Montage der Achsrollenlager
5 Schweissarbeiten am Wagenkasten
6 Elektriker revidieren die Beleuchtungs- und Heizanlage
7 Revision eines Speisewagens: auch von Kaffeemaschinen muss man etwas verstehen
8 Kontrolle eines Beleuchtungsreglers durch einen Elektromechaniker
9 In einer Hauptrevision wird die ganze Innenausstattung erneuert
10 Ein neuer Bodenbelag wird verlegt, eine Arbeit für Sattler

1 Mise en forme d'un anneau de couplage
2 Graissage des lames de ressort réparées
3 En 10 minutes, le tour mécanique redonne aux trains de roues les dimensions prescrites. Un train de roues pèse 900 à 1200 kg
4 Montage des paliers à rouleaux des axes
5 Travaux de soudure au châssis d'un wagon
6 Electriciens révisant l'installation d'éclairage et de chauffage
7 Révision d'un wagon-restaurant: on doit connaître même le fonctionnement de la machine à café
8 Electromécanicien inspectant un régulateur d'éclairage
9 Au cours des révisions principales, tout l'aménagement intérieur est renouvelé
10 Nouveau revêtement du sol: une tâche pour le bourrelier

1 Un perno del dispositivo di agganciamento viene posto in posizione
2 Ingrassaggio delle molle a balestra rimesse a nuovo
3 Lo speciale tornio automatico permette di riportare in 10 minuti alla misura prescritta gli assi logori.
4 Montaggio di cuscinetti a rotolamento per alberi
5 Lavori di saldatura alla cassa dei vagoni
6 Gli elettricisti sottopongono a revisione gli impienti d'illuminazione e di riscaldamanto
7 Revisione di un vagone ristorante: bisogna conoscere anche i misteri delle macchine da caffè
8 Un elettromeccanico controlla il regolatore dell'illuminazione
9 Una revisione principale comporta il cambiamento dell'intero arredamento interno
10 Posa di un nuovo rivestimento del pavimento, un lavoro per i tappezzieri

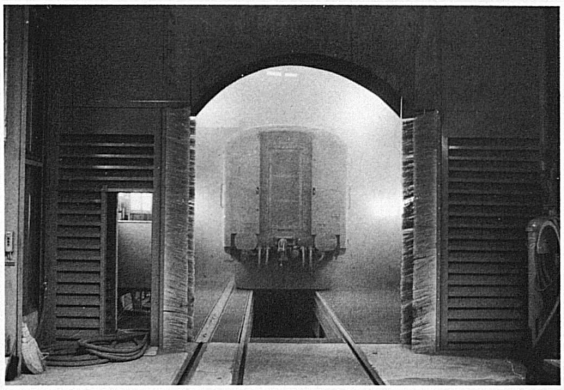
1 A coupling yoke is bent into shape
2 Reconditioned leaf springs are greased
3 An automatic lathe adjusts worn wheel sets to the required dimensions in ten minutes; a wheel set may weigh anything from 2000 to 2650 lb.
4 Fitting axle roller bearings
5 Welding work on a coach body
6 Electricians overhaul the lighting and heating equipment
7 Overhauling a dining car; even coffee machine specialists are needed
8 An electrician checks a lighting control unit
9 At main overhauls the carriage furnishings are replaced in toto
10 A new floor covering is laid

9 10

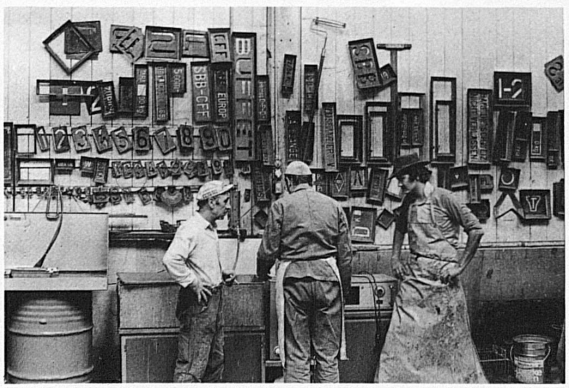
9.
4.

68

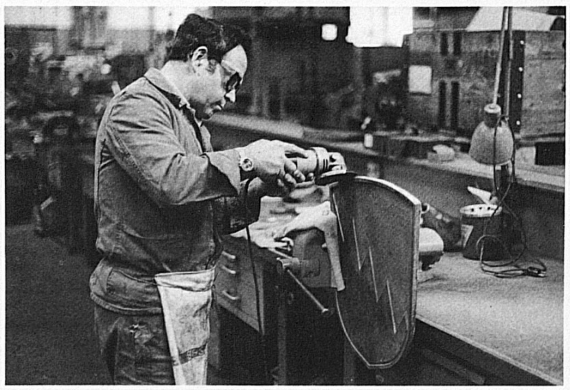
1 2

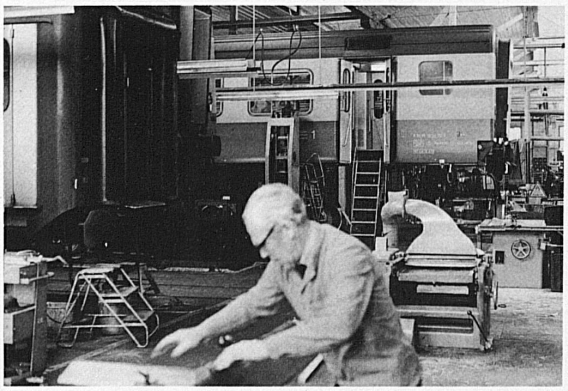


1 Schadhafte Stellen des Wagenanstrichs werden weggeschliffen
2 Die Sandstrahlanlage befreit einen Wagen in einer Stunde vom alten Anstrich
3 Malerarbeiten mit der Spritzpistole und auch von Hand
4 Schablonenlager für Wagenanschriften
5 Ein in der eigenen Buntmetallgiesserei gegossenes Lokomotivwappen wird verputzt
6 Auch Schreiner sind bei den Erneuerungsarbeiten beschäftigt
7 In der Sattlerei werden Sitzpolster neu bezogen
8 Die Werkstätte Olten revidiert auch Kleinmotorfahrzeuge und bahneigene Strassenfahrzeuge
9 Aufladen von Batterien für die Wagenbeleuchtung
10 In Olten werden monatlich bis 15 000 Holzpaletten repariert

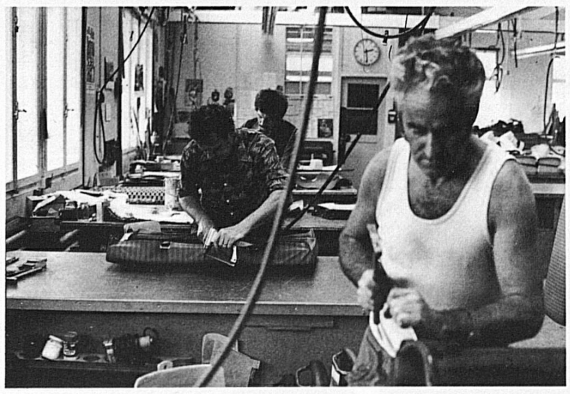


1 Polissage des éraflures sur la peinture d'un wagon
2 La sableuse mécanique élimine en une heure l'ancienne peinture d'un wagon
3 Les travaux de peinture sont effectués au pistolet ou à la main
4 Dépôt des matrices pour les inscriptions sur les wagons
5 Nettoyage d'un écusson de locomotive, fabriqué dans la fonderie pour métaux polychromes
6 Des menuisiers sont également occupés par les travaux de rénovation
7 Dans la bourrellerie, les sièges sont recouverts à nouveau
8 Les Ateliers d'Olten sont également chargés de l'entretien des petits véhicules à moteur et des voitures de service
9 Chargement des batteries pour l'éclairage des wagons
10 On répare chaque mois à Olten jusqu'à 15 000 palettes de bois

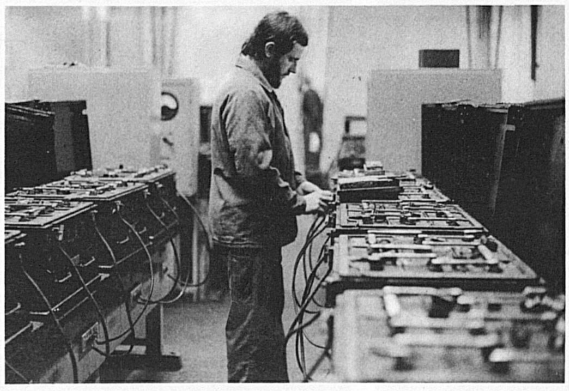




1 Le parti danneggiate della verniciatura del vagone vengono smerigliate
2 L'impianto di sabbiatura toglie nel giro di un'ora la vecchia verniciatura da un vagone
3 I lavori di pittura sono eseguiti con la pistola a spruzzo ed anche a mano
4 Deposito di sagome per le iscrizioni sui vagoni
5 Uno stemma per le locomotive, colato nella propria fonderia per metalli non ferrosi, viene lucidato
6 Nei lavori di rifacimento trovano impiego anche i falegnami
7 Nell'officina del tappezziere vengono rimessi a nuovo i sedili
8 L'officina di Olten si occupa della revisione di piccoli veicoli a motore e di veicoli stradali di proprietà delle ferrovie
9 Le batterie per l'illuminazione dei vagoni vengono ricaricate
10 A Olten ogni mese vengono riparati fino a 15 000 pallet di legno



1 Damaged paint on the carriage exterior is ground smooth
2 The sand blaster removes the old paint from a carriage in an hour
3 Painting with spray gun and by hand
4 Stencil store for lettering on carriages
5 A coat of arms for a locomotive, made in the railway's own non-ferrous foundry, is refurbished
6 Carpenters are also needed for the renovation work
7 The seats are re-covered in the upholstery shops
8 The Olten workshops also overhaul small motor vehicles and railway-owned road vehicles
9 Charging batteries for the carriage lighting system
10 Up to 15 000 wooden pallets are repaired in Olten each month



9 10